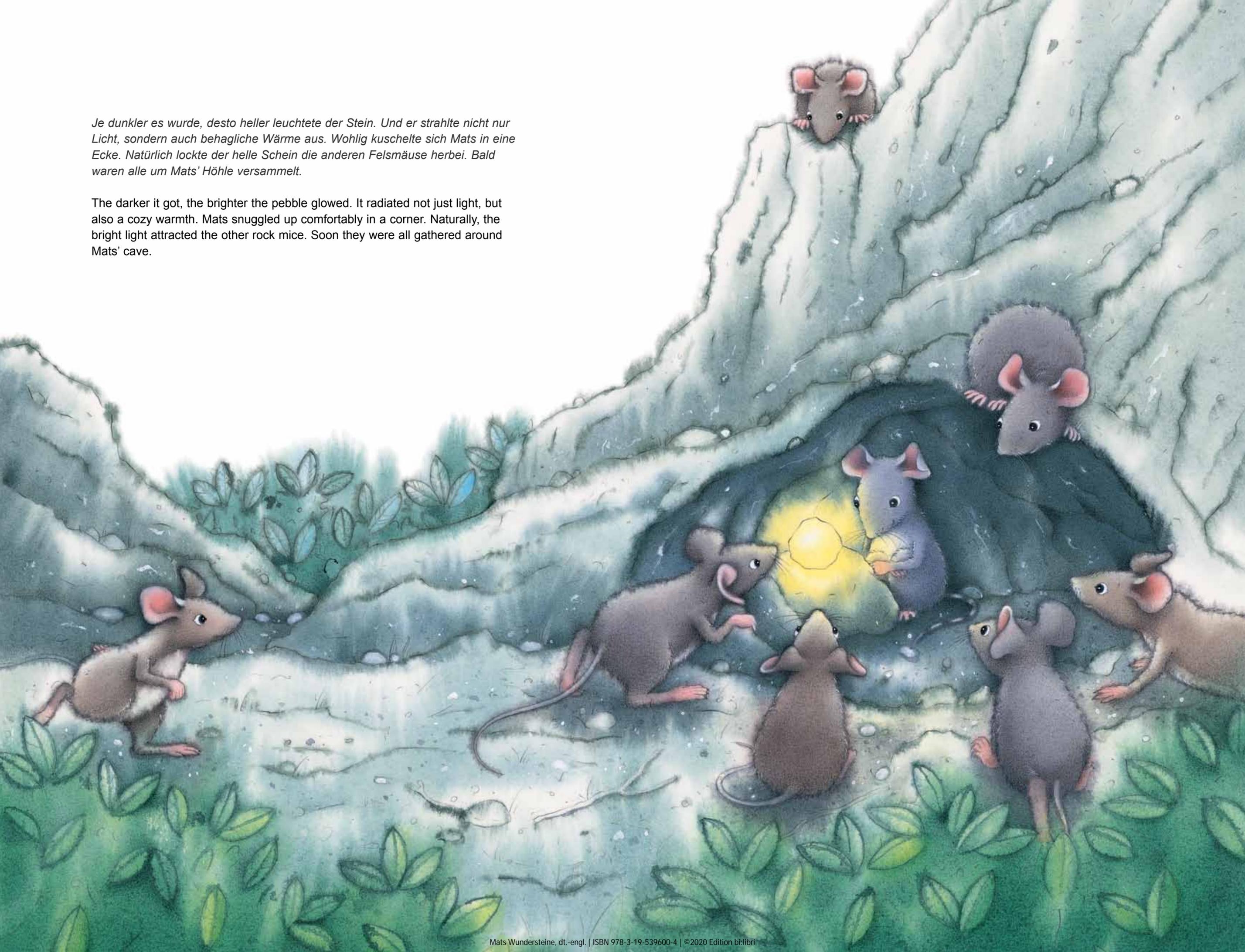


Je dunkler es wurde, desto heller leuchtete der Stein. Und er strahlte nicht nur Licht, sondern auch behagliche Wärme aus. Wohlig kuschelte sich Mats in eine Ecke. Natürlich lockte der helle Schein die anderen Felsmäuse herbei. Bald waren alle um Mats' Höhle versammelt.

The darker it got, the brighter the pebble glowed. It radiated not just light, but also a cozy warmth. Mats snuggled up comfortably in a corner. Naturally, the bright light attracted the other rock mice. Soon they were all gathered around Mats' cave.



*Die Felsmäuse bestürmten Mats mit Fragen. Am liebsten hätte sich jede gleich einen Wunderstein gesucht. Doch da meldete sich der alte Balthazar zu Wort.
»Eins dürft ihr nicht vergessen: Die leuchtenden Steine gehören der Insel. Wenn wir ihr etwas nehmen, müssen wir ihr auch etwas zurückgeben.«*

The rock mice showered Mats with questions. They all wanted to rush off and look for their own magic pebbles. But then, old Balthazar spoke up. "One thing you must not forget: These glowing pebbles belong to the island. If we take something from the island, we must also give something back."

DAS GLÜCKLICHE ENDE

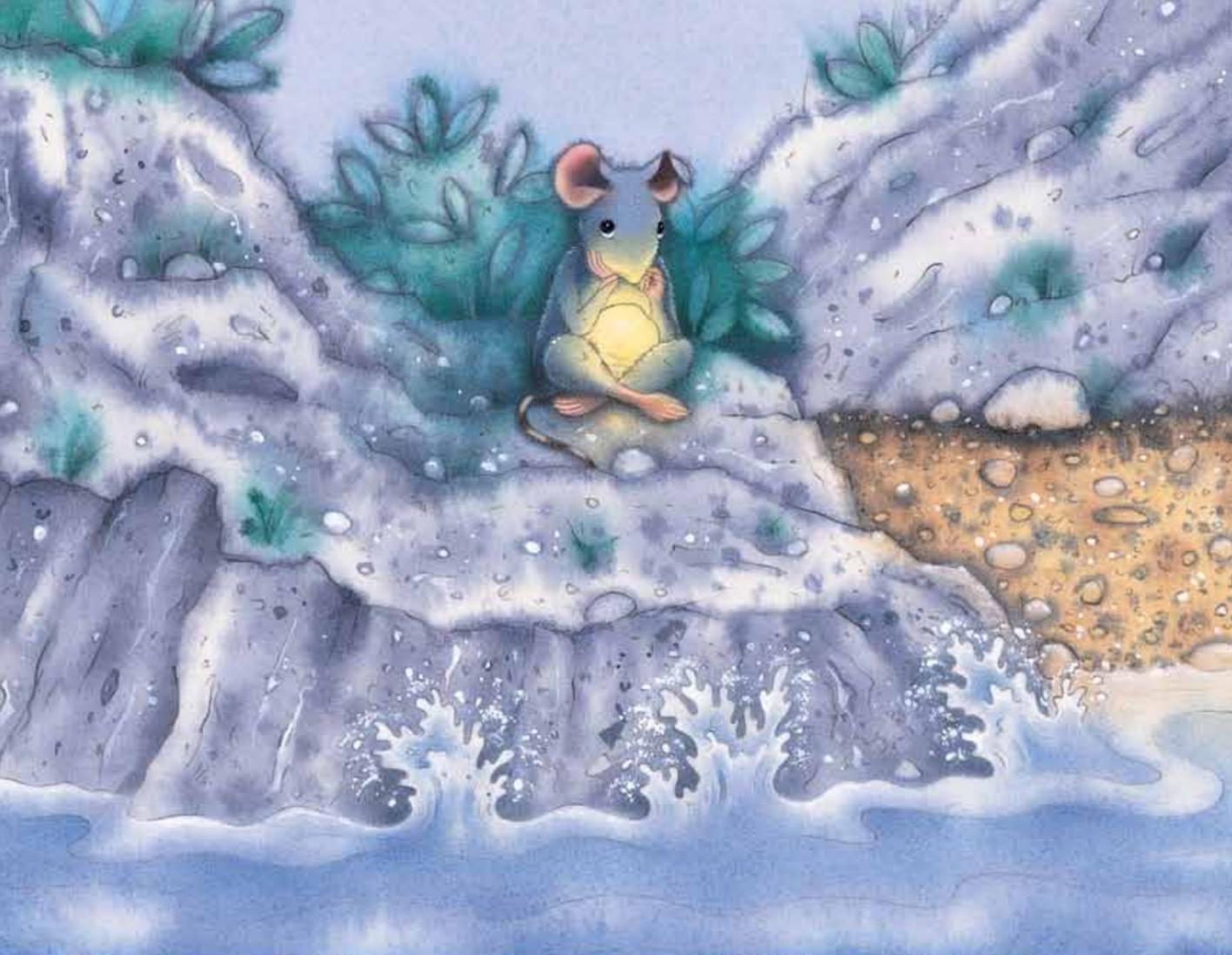
THE HAPPY ENDING



DAS TRAUERIGE ENDE

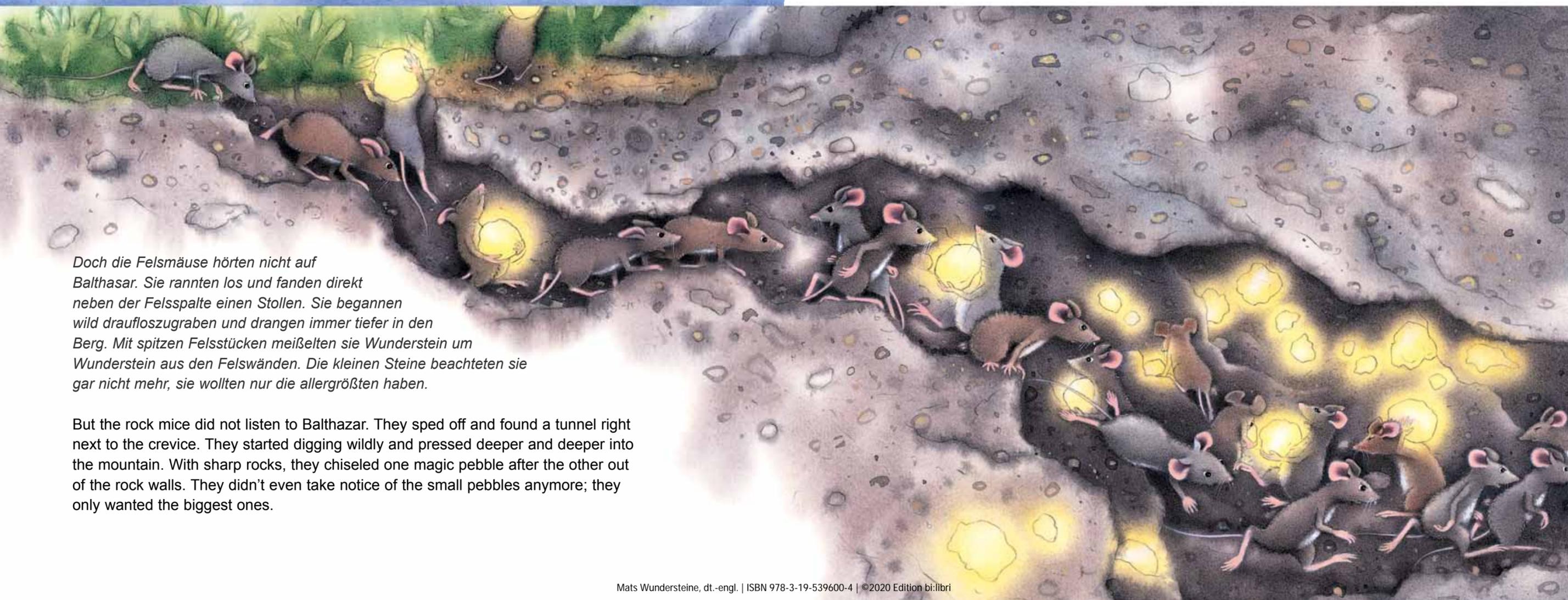
THE SAD ENDING





Balthasar hat Recht, dachte Mats. Doch was konnte er dem Inselberg zurückgeben? Mats überlegte. Plötzlich sprang er auf und rief: »Ich habs! Ich habe mir einen schönen Stein genommen, also werde ich dem Berg auch einen schönen Stein zurückgeben!« Er machte sich auf die Suche nach einem kleinen Felsstück, das ungefähr gleich groß war wie der leuchtende Stein.

Balthazar is right, Mats decided. But what could he give back to the island? Mats mulled it over. Suddenly he jumped up and shouted: "I've got it! I took a special pebble, so I'll give the mountain a special pebble in return!" He went in search of a small piece of rock about the same size as the glowing pebble.



Doch die Felsmäuse hörten nicht auf Balthasar. Sie rannten los und fanden direkt neben der Felsspalte einen Stollen. Sie begannen wild draufloszugraben und drangen immer tiefer in den Berg. Mit spitzen Felsstücken meißelten sie Wunderstein um Wunderstein aus den Felswänden. Die kleinen Steine beachteten sie gar nicht mehr, sie wollten nur die allergrößten haben.

But the rock mice did not listen to Balthazar. They sped off and found a tunnel right next to the crevice. They started digging wildly and pressed deeper and deeper into the mountain. With sharp rocks, they chiseled one magic pebble after the other out of the rock walls. They didn't even take notice of the small pebbles anymore; they only wanted the biggest ones.